

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VZOREC / SAMPLE
SLOVENIJA / СЛОВЕНИЈА / SLOVENIA

VS-40/211/1b - Srbija

<p>1. Pošiljatelj (polno ime in naslov) Извозник (назив и пуна адреса) <i>Consignor (full name and address)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p style="text-align: center;">VETERINARSKO SPRIČEVALO za krmo, ki vsebuje surovine živalskega izvora, namenjeno odpremi v Republiko Srbijo</p> <p style="text-align: center;">ВЕТЕРИНАРСКО УБЕРЕЊЕ за храну за животиње са садржајем хранива животињског порекла намењене за извоз у Републику Србију</p> <p style="text-align: center;">VETERINARY CERTIFICATE for feed containing feedstuffs of animal origin for import to the Republic of Serbia</p> <p>Referenčna št. (1) / Референтни број (1) / <i>Reference number (1)</i></p> <p>ORIGINAL / ОРИГИНАЛ / ORIGINAL</p>
<p>2. Prejemnik (polno ime in naslov) Увозник (назив и пуна адреса) <i>Consignee (full name and address)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Kraj izvora krme/ Порекло хране за животиње / <i>Origin of the feed</i></p> <p>3.1 Država/ Земља / <i>Country:</i> _____</p> <p>3.2 ISO Coda / ИСО-Код / <i>ISO Code:</i> _____</p> <p>4. Pristojni organ / Надлежни орган / <i>Competent Authority</i></p> <p>4.1 Pristojno ministarstvo / Министарство / <i>Responsible Ministry:</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>4.2 Urad za izdajo spričevala / Орган који издаје уверење / <i>Certifying department :</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>6. Kraj natovarjanja za izvoz / Место утовара за извоз / <i>Place of loading for exportation:</i></p> <p>_____</p>
<p>5. Namembni kraj krme /Одредиште хране за животиње/ <i>Destination of feed</i></p> <p>5.1 Ime in naslov namembnega kraja: / Назив и адреса одредишта / <i>Name and address of the destination:</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>4.1 Pristojno ministarstvo / Министарство / <i>Responsible Ministry:</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>4.2 Urad za izdajo spričevala / Орган који издаје уверење / <i>Certifying department :</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>6. Kraj natovarjanja za izvoz / Место утовара за извоз / <i>Place of loading for exportation:</i></p> <p>_____</p>
<p>7. Prevozno sredstvo in identifikacija pošiljke (2) / Превозно средство и идентификација пошиљке (2) <i>Means of transport and consignment identification(2)</i></p> <p>7.1 Tovornjak, železniški vagon, ladja ali letalo (2)/Камион жел. вагон, брод или авион (2) / <i>Lorry, rail-wagon, ship or aircraft (2):</i></p> <p>_____</p> <p>7.2 Številka zalivke (če je na voljo) / Број пломбе (ако је применљиво) / <i>Number of seal (if applicable):</i></p> <p>_____</p> <p>7.3 Registarica številka tovornjaka, številka železniškega vagona, ime ladje, številka leta (letala) / Регистарски број (еви) камиона, број вагона, назив брода или број лета/ <i>Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number:</i></p> <p>_____</p>	<p>7.4 Vrsta pakiranja / Начин паковања: / <i>Nature of packing:</i></p> <p>_____</p> <p>7.5 Št. pakiranj / Број пакета / <i>Number of packages:</i></p> <p>_____</p> <p>7.6 Neto masa / Нето маса / <i>Net weight:</i></p> <p>_____</p> <p>7.7 Referenčna številka sarže/serije / Референтни број произведене партије / <i>Lot/batch production reference number:</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>8. Identifikacija krme / Идентификација хране за животиње / <i>Identification of feed</i></p> <p>8.1 Ime proizvoda / назив производа / <i>name of the product:</i> _____</p> <p>8.2 Posamična krmila živalskega izvora, ki so vključena v krmo, so bila proizvedena iz živalskih stranskih proizvodov kategorije 3, ki so bili pridobljeni iz naslednjih vrst: / Анимални садржај у храни за животиње произведен од споредних производа животињског порекла треће (3) категорије који је добијен од следећих врста животиња: / <i>The feed materials of animal origin, included in the feed, was produced from category -3 materials of animal by- product and were obtained from the following species:</i></p> <p>_____ (vrsta živali / врста животиње / <i>animal species</i>)</p> <p>8.3 * Ime, naslov in številka odobritve odobrenega ali registriranega proizvodnega obrata: / * Назив, адреса и ветеринарски контролни број одобреног или идентификациони број регистрованог производног објекта: / * Name, address and veterinary approval number of the approved or identification number of registered production establishment,</p> <p>_____</p> <p>*obvezno navesti številko odobritve obrata, če je na voljo / обавезно навести одобрени број објекта уколико постоји / <i>it is mandatory to specify approval number if applicable</i></p>	

9. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Уверење о здравственом стању / Health attestation

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da zgoraj opisana krma /

Ja, доле потписани званични ветеринар потврђујем да је горе описана храна за животиње /

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above /:

- 9.1 je bila proizvedena in skladiščena v obratu, ki ga je odobril ter ga nadzoruje pristojni organ / припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа, / *was prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority, /*
- 9.2 je proizvedena isključno iz naslednjih živalskih proizvoda / је припремљена искључиво од следећих споредних производа животињског порекла / *Was prepared only from the following animal by-products:*
- (a) krma namenjena za prehrano rejnih prežvekovalcev: /
 (a) храна за животиње намењена за исхрану фармских животиња – преживара: /
 (a) *the feed intended for the feeding of ruminant farmed animals:*
- (i) mleko, proizvodi na osnovi mleka in kolostrum; / (i) млеко, производи од млека и колострум; / *(i) milk, milk-based products and colostrum;*
- (ii) jajca in proizvodi iz jajc; / (ii) јаја и производи од јаја; / *(ii) eggs and egg products;*
- (iii) želatina pridobljena iz neprežvekovalcev; / (iii) желатин добијен од непреживара; / *(iii) gelatine derived from non-ruminants;*
- (b) krma namenjena za prehrano rejnih neprežvekovalcev: /
 (b) храна за животиње намењена за исхрану фармских животиња – непреживара: /
 (b) *the feed intended for the feeding of non-ruminant farmed animals:*
- (i) mleko, proizvodi na osnovi mleka in kolostrum; / (i) млеко, производи од млека и колострум; / *(i) milk, milk-based products and colostrum;*
- (ii) jajca in proizvodi iz jajc; / (ii) јаја и производи од јаја; / *(ii) eggs and egg products;*
- (iii) želatina pridobljena iz neprežvekovalcev; / (iii) желатин добијен од непреживара; / *(iii) gelatine derived from non-ruminants;*
- (iv) hidrolizirane beljakovine pridobljene iz delov neprežvekovalcev; / (iv) хидролизоване протеине добијени од делова непреживара; /
 (iv) *hydrolysed proteins derived from parts of non-ruminants;*
- (v) ribja moka; / (v) рибље брашно; / *(v) fishmeal;*
- (vi) dikalcijev fosfat in trikalcijev fosfat; / (vi) дикалцијум фосфат и трикалцијум фосфат; / *(vi) dicalcium phosphate and tricalcium phosphate;*
- (vii) krvni proizvodi pridobljeni iz neprežvekovalcev; / (vii) производи добијени од непреживара; од крви / *(vii) blood products derived from non-ruminants;*
- (c) krma za prehrano rib: krvna moka pridobljena iz neprežvekovalcev; /
 (c) храна за животиње намењена за исхрану риба: крвно брашно добијено од непреживара; /
 (c) *the feed intended for the feeding of fish: blood meal derived from non-ruminants:*
- (d) ribje vabe za športni ribolov (divje živali/ ne rejne živali) iz naslednjih živalskih stranskih proizvodov _____ (navesti*)
 * izbrati iz proizvodov, ki so navedeni v točki 9.2 (b i c)
 (d) мамци за спортски риболов (дивље животиње/ нису фармски узгајане животиње), од следећих споредних производа животињског порекла _____ (навести *)
 * изабрати производе само који су наведени у тачки 9.2. (b i c)
 (d) *the fishing baits for sports fishing (wild animals/non farmed animals), the following animal by-products _____ (specify*)*
 * *choose among products listed in point 9.2. (b i c)*
- 9.3. Navedite načine obdelave zgoraj opisanih živalskih stranskih proizvodov (5): / Навести начин прераде горе описаних сировина анималног порекла (споредних производа животињског порекла) (5): / *specify the processing methods of animal by-products, described above (5): /*
- 9.4. Da blago iz pošiljke izhaja s područja kjer ni obvezno prijavljivih nalezljivih boleznih živali, ki se prenašajo preko teh proizvodov. / Да роба у пошиљци потиче из места слободних од заразних болести животиња које су обавезне за пријављивање а које се преносе овом пошиљком. /
That the goods in the consignment originate from areas free from notifiable infectious animal diseases transmissible through these goods.
- 9.5 je bila analizirana z ključnim vzorčenjem vsaj petih vzorcev iz vsake predelane serije med ali po skladiščenju v proizvodnem obratu in je skladna z naslednjimi standardi (6):
 Salmonela: odsnost v 25g: n=5,c=0, m=0, M=0
 Enterobakterija: odsnost v 25g: n=5, c=2, m=10 M=300 v 1gramu
- je analizirana metodom slučajnog uzorkovanja koja se sastoji od najmañe pet uzoraka iz svake proizvodne partije, uzetih tokom ili nakon skladištenja u pogonu za preradu koji odgovara sledećim standardima (6):
 Salmonela: odsnost u 25 g: n=5, c=0, m=0, M=0
 Enterobacteriaceae: odsnost u 25 g: n=5, c=2, m=10, M=300 u 1 gramu./
was analyzed by a random sampling of at least five samples from each processed batch, taken during or after storage in the processing plant which complies with the following standards (6):
 Salmonella: absence in 25 g: n=5, c=0, m=0, M=0
 Enterobacteriaceae: absence in 25 g: n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 gram. /
- 9.6 so bili uvedeni svi varnostni ukrepi za sprečitev ponovne kontaminacije proizvoda s patogeni po obdelavi; / је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде; /
were subjected to all precautionary measures to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;

- 9.7 Vsečina pošiljke ne vsebuje škodljivih snovi (pesticidov, antibiotikov, hormonov, mikotoksina, sulfonamidov, soli težkih kovin) v količinah, ki presegajo predpisane količine v skladu s trenutno veljavnimi predpisi Republike Srbije / EU
 да роба у пошиљци не садржи штетне материје (пестициде, антибиотике, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и соли тешких метала) у количинама већим од дозвољених у складу са важећим прописима у Републици Србији /ЕУ;
The consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels as per the current rules in the Republic of Serbia / EU; /
- 9.8 да равен радиоактивности блага у пошиљци не пресега довољене толеранце у складу с тренутно велјавним предписи Републике Србије / ЕУ; /
 да роба у пошиљци не показује већи ниво радиоаконтaminaције од дозвољеног у складу са важећим прописима у Републици Србији /ЕУ; /
the consignment goods do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits as per the current rules in the Republic of Serbia/ EU./
- 9.9 да је материјал за пакирање из материјала за енкатрно употребу, ки је вододопрен ии је складен з вsemi здравственим ии хигиенским захтевима, полег декларације је означен з налепко на предписан наћин з наведбо »НИ НАМЕНЈЕНО ЗА ПРЕХРАНО ЛЈУДИ«. / да је материјал за паковање за једнократну употребу, да је водоотпоран и у складу са свим здравственим и хигиенским захтевима, да има етикету у складу са законом и ознаку „НИЈЕ ЗА ЛЈУДСКУ УПОТРЕБУ“ поред постојеће етикете. /
the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labelled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label.

Dodatne garancije/Додатне гаранције / Additional guarantees

Podpisani uradni veterinar potrpujem, да згорай описана крма за живали не vseбује сировине из преживоалацев разен млека ии производа из млека. /
 Ја, доле потписани овлашћени ветеринар потврђујем да горе описана храна за животиње не садржи сировине пореклом од преживара осим млека ии производа од млека. /
I, the undersigned official veterinarian, certify that the feedstuff described above does not contain any raw materials of ruminant origin except milk and milk-based products.

Opombe / Белешке / Notes

- (1) Izdano s strani pristojnega organa / Издато од стране надлежног органа / *Issued by the competent authority.*
- (2) Regისტрска številka železniškega vagona ali tovornjaka ter ime ladje se navede, če je primerno. Се се ве, tudi številka leta letala. Pod točko 7.3. je v primeru prevoza v kontejnerjih ali zabojih, potrebno vpisati skupno število, njihovo registracijo ali številke zalivk (če so na voljo). / За железничке вагоне или камионе се иписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. Услучају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3. / *The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.*
- (3) Neustrezno črtati / Непоtreбно прецртати / *Delete as appropriate*
- (4) Podpis in žig se mora razlikovati od barve tiska. / Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе / *The signature and the stamp must be different in colour to that of the printing.*
- (5) vpisati temperaturo, čas in pritisak ter metodo predelave živalskih stranskih proizvodov / Уписати температуру, време, притисак и метод прераде споредних производа животиња / *fulfill temperature, time, pressure and processing method of animal by-product*
- (6) kjer je n =število vzorcev за анализу m =mejna vrednost št. bakterij, rezultat je zadovoljiv, če št. bakterij в vseh vzorcih не пресега m . / Где је: n =број узорака за анализу m = гранична вредност броја бактерија, резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m / *Where n = number of samples to be tested m = threshold value for the number of bacteria, the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m .*

M = највиша вредност штевила бактериј; резултати со неустрезни, че је штевило бактериј в enem али већ vzorcih enako вредности M али већ; ии / максимална вредност броја бактерија; резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M ; и /maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = штевило vzorcev, при katerih је штевило бактериј lahko мед вредностима m ии M , vzorec па še vedno velja за уstreznega, че је штевило бактериј в других vzorcih m али мањ. / број узорака у којима број бактерија може бити између m ии M , узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање. / number of samples the bacterial count of which may be between m and M , the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

Uradni žig in podpis / Званични печат и потпис / Official stamp and signature

Izdano в / Сачињено у / Done at _____ дне/дана / on _____
 (крај / место / place /) (datum / датум / date)

Žig/ Печат / stamp (4)

 (podpis uradnega veterinarja/ потпис званичног ветеринара / signature of the official veterinarian / (4)

 (ime, квалификација ии назив з великим tiskanymi ćrkami / квалификација ии звање, великим словима име / name, qualifications and title, in capital letters)